

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий

Постановление · № 213 · от 21.03.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 21 марта 1994 г. N 213

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий, предварительно согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Государственным таможенным комитетом Российской Федерации, Федеральной службой контрразведки Российской Федерации, Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий.
2. Поручить Министерству Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий по достижении договоренности с Монгольской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая опасность, которую несут для обеих стран промышленные аварии и стихийные бедствия, признавая, что сотрудничество в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий может содействовать благосостоянию и безопасности обоих государств,

учитывая пользу, которую может иметь для Сторон обмен научно-технической информацией в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий, исходя из наличия взаимосвязанных экологических систем обеих стран, требующих проведения

согласованной политики по предупреждению промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий, а также организации единого мониторинга окружающей среды, принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами одной из Сторон, и вызываемую вследствие этого потребность в скоординированных действиях Сторон с целью предотвращения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий,

учитывая роль Организации Объединенных Наций, других международных организаций в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают:

"запрашивающая Сторона" - Правительство, которое обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"предоставляющая Сторона" - Правительство, которое удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"группы по оказанию помощи" - группы специалистов, предназначенные для оказания помощи и обеспеченные необходимым оснащением;

"оснащение" - личное снаряжение и средства, используемые для оказания помощи;

"материалы обеспечения" - материальные средства, предназначенные для распределения среди населения, пострадавшего в результате промышленной аварии или стихийного бедствия;

"компетентный орган" - орган, назначаемый Сторонами для координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих областях:

1. Разработка мер и методов увеличения возможностей Сторон в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий.
2. Создание официальных процедур для оперативного обмена информацией об имеющих место промышленных авариях и стихийных бедствиях на территории их стран.
3. Оказание взаимной помощи по ликвидации последствий возникающих промышленных аварий и стихийных бедствий.

Сотрудничество в вышеуказанных областях будет основываться на принципах равноправия и взаимной выгоды.

Статья 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения включает:

организацию и осуществление мониторинга опасных экологических, промышленных и природных явлений;

прогнозирование стихийных бедствий и промышленных аварий и оценку их последствий;

обмен информацией и технологиями;

обмен специалистами и учеными;

совместное планирование и осуществление научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ;

организацию совместных конференций, семинаров и рабочих совещаний;

подготовку печатных материалов, докладов и тематических исследований;

создание каналов связи между соответствующими учреждениями Сторон;

ликвидацию последствий промышленных аварий и стихийных бедствий;

любую другую деятельность, связанную с предупреждением промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидацией их последствий, которая может быть согласована компетентными органами, назначаемыми Сторонами в соответствии с положениями статьи 6 настоящего

Соглашения.

Статья 4

Стороны могут там, где это целесообразно, поощрять сотрудничество правительственных учреждений в дополнение к тем, которые назначаются Сторонами в качестве компетентных органов, а также заинтересованных международных организаций, осуществляющих деятельность в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий.

Статья 5

Для реализации положений данного Соглашения Стороны образуют Российско-Монгольскую комиссию по сотрудничеству в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий (в дальнейшем именуется - Комиссия), сроки создания, функции и порядок работы которой будут определены компетентными органами. Заседания Комиссии будут проводиться на регулярной основе не реже одного раза в год поочередно в Российской Федерации и Монголии, если иное не будет согласовано компетентными органами. Комиссия будет планировать и координировать совместную деятельность в соответствии с настоящим Соглашением, рассматривать ход его осуществления и ежегодно представлять Сторонам доклад об этой деятельности.

Статья 6

Для координации работ по осуществлению положений настоящего Соглашения каждая Сторона назначит компетентный орган. Для Российской Стороны компетентным органом будет являться Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий. Для Монгольской Стороны компетентным органом будет являться Государственное управление гражданской обороны Монголии.

Каждая из Сторон незамедлительно уведомит другую Сторону в случае, если ее компетентный орган будет лишен полномочий по выполнению возложенных на него функций. Уведомляющая Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее шестидесяти (60) дней с момента уведомления сообщит другой Стороне название учреждения, которое будет назначено преемником бывшего компетентного органа.

Статья 7

Вся деятельность по реализации настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством и правилами Сторон.

Организации предоставляющей Стороны, участвующие в деятельности, проводимой в соответствии с настоящим Соглашением, несут расходы на условиях последующего возмещения произведенных затрат за счет запрашивающей Стороны, если иное не будет согласовано Сторонами.

Соответственно запрашивающая Сторона, принимающая представителей другой Стороны, несет все расходы по их проезду и проживанию на ее территории. Проезд в запрашивающую страну и из нее групп по оказанию помощи оплачивается предоставляющей Стороной.

Статья 8

Ликвидация промышленных аварий и стихийных бедствий осуществляется силами и средствами Стороны, на территории которой они возникли.

Если масштабы бедствия таковы, что пострадавшая Сторона не может самостоятельно справиться с его локализацией и ликвидацией, то помощь в проведении аварийно-спасательных, аварийно-восстановительных и других работ оказывается другой Стороной при обращении к ней за помощью. В этом случае Комиссия организует и координирует оказание этой помощи.

Руководство действиями всех сил, выполняющих аварийно-спасательные, аварийно-восстановительные и другие неотложные работы в зоне бедствия, осуществляется соответствующими органами управления запрашивающей Стороны.

Силы и средства участников Соглашения привлекаются для выполнения аварийно-спасательных, аварийно-восстановительных и других работ на условиях последующего возмещения произведенных

затрат за счет запрашивающей Стороны или безвозмездной помощи.

Статья 9

В случае промышленных аварий и стихийных бедствий помощь будет оказываться путем незамедлительного направления в ту зону, где это произошло, обеспеченных необходимым оснащением и материалами групп по оказанию помощи для спасения людей, материальных ценностей и защиты окружающей природной среды.

Материально-техническое обеспечение групп, прибывающих для оказания помощи, должно быть достаточным для ведения автономных действий на месте по крайней мере в течение 72 часов. В последующий период по окончании запасов обеспечение этих групп всем необходимым для их функционирования, как и нормальное снабжение соответствующим оснащением осуществляются запрашивающей Стороной.

Группы по оказанию помощи имеют свободный доступ к любому объекту, где необходимо их участие, по разрешению руководителя операции запрашивающей Стороны.

Группы по оказанию помощи могут направляться наземным, воздушным либо водным транспортом. Транспортные средства, используемые для быстрой перевозки групп по оказанию помощи, могут быть предоставлены в распоряжение компетентного органа запрашивающей Стороны также и для проведения операций по оказанию помощи.

Статья 10

Компетентные органы Сторон обмениваются списками материалов обеспечения и оснащения, которые могут быть направлены одной Стороной в адрес другой Стороны в рамках их соответствующих возможностей при осуществлении сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Компетентные органы Сторон изучат возможности введения практики скорейшего получения необходимых разрешений при перевозках негабаритных и других специальных грузов, а также бесплатного пользования транспортной инфраструктурой.

Статья 11

В целях обеспечения эффективности и необходимой оперативности в оказании помощи Стороны обязуются ограничить до минимума осуществление установленных национальным законодательством формальностей при пересечении государственной границы, групп по оказанию помощи.

Руководитель группы по оказанию помощи предъявляет пограничной службе в пункте пересечения границы групповой сертификат, удостоверяющий направление группы для оказания помощи, а все члены группы предъявляют заграничные паспорта или другие документы, удостоверяющие их личности.

Указанный сертификат выдается компетентным органом.

В случаях особой срочности групповой сертификат может быть заменен списком членов группы по оказанию помощи, составляемым в пункте пропуска, с последующим оформлением группового сертификата.

Во всех случаях пересечение государственной границы и пребывание в стране осуществляются на безвизовой основе на основании указанных сертификатов.

Пересечение государственной границы осуществляется: при направлении группы вглубь страны - в установленных пунктах пропуска; при направлении в районы, прилегающие к государственной границе - в установленных пунктах пропуска или при необходимости во временных пунктах пропуска на основании разрешения, подписанного пограничными комиссарами обеих Сторон.

Статья 12

Стороны обеспечат освобождение прибывающих к ним групп по оказанию помощи, их оснащения и материалов обеспечения от всех таможенных пошлин, сборов, налогов и прочих платежей.

Группы по оказанию помощи имеют право на беспошлинный ввоз только того имущества, которое

предназначено для выполнения стоящих перед ними задач, а также личного имущества.

При этом не допускается ввоз предметов, обычно запрещенных к ввозу в данную страну, за исключением специально оговоренных случаев в отдельном Соглашении.

Несопровождаемые грузы оснащения и материалы обеспечения должны быть кроме обычных товаросопроводительных документов снабжены сертификатами компетентного органа предоставляющей Стороны, что будет являться основанием для пропуска грузов и освобождения их от уплаты таможенных пошлин, сборов и налогов.

В случае специальной просьбы запрашивающей Стороны предоставляющая Сторона направит ей в составе материалов обеспечения стандартные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества. При этом Стороны примут необходимые меры для беспрепятственного вывоза (ввоза) этих препаратов, которые не подлежат передаче и используются только соответствующим медицинским персоналом представляющей Стороны под контролем представителей запрашивающей Стороны.

По окончании работ остаток наркосодержащих препаратов должен быть вывезен обратно, а на израсходованные препараты таможенному органу должен быть предъявлен акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа запрашивающей Стороны.

Оснащение групп по оказанию помощи, кроме расходных материалов, ввозится на условиях временного ввоза и должно быть полностью вывезено после завершения работ, за исключением пришедшего в негодность (уничтоженного, утраченного), также без взимания каких-либо налогов, пошлин и сборов. Материалы обеспечения должны быть полностью распределены среди населения или переданы компетентному органу запрашивающей Стороны.

В случае если по каким-либо причинам не представляется возможным или целесообразным вывезти имущество временного ввоза, оно должно быть передано компетентному органу запрашивающей Стороны на согласованных условиях, однако в любом случае без каких-либо платежей от предоставляющей Стороны.

Статья 13

Каждая Сторона предоставляет воздушным судам, направляемым для оказания помощи другой Стороне, разрешения на осуществление полетов в соответствующие пункты на ее территории.

О решении использовать воздушные суда для оказания помощи незамедлительно сообщается соответствующим органам запрашивающей Стороны с указанием маршрута, типа и регистрационных номеров воздушных судов, количества членов экипажей, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Полеты должны осуществляться в соответствии с установленными каждой Стороной правилами.

При этом воздушные суда предоставляющей Стороны будут освобождены от платежей за пролет, радионавигационное сопровождение, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него.

Вопросы оплаты заправки горючим и обеспечения другими расходными материалами, а также технического обслуживания будут решаться в каждом случае отдельно.

Порядок автомобильных, железнодорожных и морских перевозок определяется Комиссией.

Статья 14

Порядок возмещения запрашивающей Стороной расходов по оказанию помощи, понесенных группами по оказанию помощи предоставляющей Стороны, включая расходы, связанные с утерей или полным, либо частичным уничтожением ввезенного имущества, оснащения и материалов обеспечения, регулируется по договоренности Сторон.

Группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны снабжаются и размещаются за счет запрашивающей Стороны в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.

В случае необходимости им также оказывается соответствующая безвозмездная медицинская помощь.

Статья 15

В духе сотрудничества и признательности, на которых основываются отношения Сторон, каждая из них отказывается от всех требований к другой Стороне о компенсации ущерба, связанного с повреждением имущества, принадлежащего ей, если этот ущерб был нанесен при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон отказывается от всех требований к другой Стороне о компенсации ущерба, связанного со смертью, телесным повреждением или любым другим ущербом, причиненным здоровью специалистов или другим гражданским лицам другой Стороны, если такой ущерб нанесен при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

Если участник группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны нанесет ущерб при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, на территории запрашивающей Стороны третьему лицу, то ущерб возмещает запрашивающая Сторона согласно положениям законодательства, которые применялись бы в случае нанесения ущерба собственными силами при оказании помощи, за исключением случаев неправомерного поведения отдельных лиц, следствием которых стали смерть, увечье, утрата или повреждение имущества, другие виды причинения вреда.

Компетентные органы Сторон обмениваются всей необходимой информацией относительно работ, во время выполнения которых был нанесен ущерб, упомянутый в настоящей статье.

Статья 16

По завершении аварийно-спасательных, аварийно-восстановительных и других работ компетентный орган предоставляющей Стороны направляет компетентному органу запрашивающей Стороны письменный доклад о проведенных работах.

Компетентный орган запрашивающей Стороны направляет компетентному органу предоставляющей Стороны итоговый доклад о деятельности групп по оказанию помощи, в котором даны характеристика чрезвычайной ситуации, вид и объем полученной помощи, результаты проведенных аварийно-спасательных работ.

Статья 17

В отношении деятельности, осуществляемой в целях реализации настоящего Соглашения, каждая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством будет способствовать въезду на свою территорию и выезду с нее представителей другой Стороны независимо от того, связаны или не связаны они с учреждениями, поименованными в настоящем Соглашении, а также необходимому доступу в соответствующие учреждения, организации и к источникам информации.

Статья 18

Информация, полученная в результате деятельности, проводимой в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением той информации, которая не подлежит разглашению в соответствии с национальным законодательством Сторон, публикуется на основе обычной практики и правил Сторон, если иное не согласовано в письменном виде компетентными органами.

Статья 19

Настоящее Соглашение не затрагивает сотрудничества ни одной из Сторон с другими государствами и международными организациями.

Статья 20

Возможные разногласия в толковании и применении настоящего Соглашения, которые не будут устранены путем консультаций между компетентными органами, разрешаются по дипломатическим каналам.

В случае если разногласия между Сторонами не будут урегулированы по дипломатическим каналам, по просьбе одной из Сторон спор передается в арбитражный суд.

Арбитражный суд будет состоять из трех арбитров. Каждая Сторона назначает по одному арбитру, которые на основе взаимного согласия избирают председателя арбитражного суда. Председатель не может быть гражданином ни одной из двух Сторон.

Стороны назначают арбитров в течение двух месяцев после того, как одна из Сторон сообщит другой Стороне о своем намерении передать спорный вопрос в арбитражный суд.

Назначенные арбитры избирают председателя в течение одного месяца с даты назначения второго арбитра.

Если назначенные Сторонами арбитры в течение двух месяцев не приходят к согласию относительно председателя, его назначение производится по просьбе Стороны, передавшей спор в арбитражный суд, Председателем Международного суда Организации Объединенных Наций.

Арбитражный суд принимает решение, руководствуясь положениями настоящего Соглашения и другими применимыми нормами международного права. Арбитражный суд принимает правила процедуры своей работы.

Решение арбитражного суда является обязательным для Сторон.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о своем желании прекратить его действие.

Совершено в " " 199 г. в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Монголии
